



Не пакідайце ж мовы нашай беларускай,  
каб не ўмерлі! Францішак БАГУШЭВІЧ

# Наша Слова

№ 31(41)

18—24 ВЕРАСНЯ 1991 г.

Штотыднёвік Таварыства беларускай мовы імя Францішка Скарыны  
Кошт 10 кап. (па падпісцы — 5 кап.)

## Поступ тыдня

УПРАВА СОЙМА БНФ «АДРАДЖЭННЕ» ЗАКЛІКАЛА УСІХ ГРАМАДЗЯН ВЫЙСЦІ 17 ВЕРАСНЯ НА ПЛОШЧУ, ДА ДОМА ўРАДА, КАБ ВЫКАЗАЦЬ ПАТРАБАВАННІ ДА НЕЧАРГОВАЙ СЕСІІ БЕЛАРУСКАГА ПАРЛАМЕНТА: поўнай нацыяналізацыі маёмасці КПСС, адстаўкі пракурора БССР, міністра юстыцыі, старшыні Дзяржтэлерадыё, міністра замежных спраў за тое, што заплямілі сябе ў час пугачы, стварэння ўласных узброеных сіл і міністэрства абароны, прыняцця законаў аб грамадзянстве, аб абароне межаў і г. д. У цяперашняга, пераважна наменклатурнага Вярхоўнага Савета, лічыць управа Сойма, перспектывы няма. Каб не правакаваць народ, не ўзбуджаць у грамадзян нянавісць, ён павінен прыняць новы дэмакратычны Закон аб выбарах і прызначыць выбары сёлета.

**БЕЛАРУСКІ ўРАД** даручыў адпаведным міністэрствам і ведамствам падрыхтаваць прапановы аб уяўленні ўласнай грашовай адзінкі, зацверджанні дзяржаўнай графіцы, размяшчэнні войскаў і ўзбраенняў (дарэчы, пакуль што ніхто з кіраўнікоў рэспублікі не ведае, ці ёсць на нашай тэрыторыі стратэгічнае ядзернае ўзбраенне) — усіх пытанняў, што звязаны з забеспячэннем самастойнасці Беларусі.

**СЕНАТ І СЕЙМ** Рэспублікі Польшчы падтрымалі абвешчэнне незалежнасці Беларусі і выказалі ўпэўненасць у тым, што паміж дзвюма дзяржавамі будзе развіццё традыцыйна добрасуседскія адносіны.

**СТАРШЫНЯ Дзяржкамдруку БССР А. БУТЭВІЧ** у сувязі з перарэгістрацыяй сродкаў масавай інфармацыі, заснаваных з удзелам камітэтаў камуністычнай партыі, заклікаў кіраўнікоў рэдакцый і органаў улады НА МЕСЦАХ АДДАЦЬ ПЕРАВАГУ БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ. ЦЯПЕР НА РОДНАЙ МОВЕ ВЫПУСКАЮЦА 122 ПЕРЫЯДЫЧНЫЯ Выхаднікі з 466, ШТО Выходзяць у рэспубліцы.

**ПРЭЗІДЫУМ АКАДЭМІІ НАВУК** рэспублікі пастанавіў стварыць Нацыянальны навукова-асветны цэнтр імя Ф. Скарыны. Цэнтр будзе займацца гісторыяй і тэорыяй нацыянальнай культуры, яе пашырэннем у сучасным свеце, беларусізнаўствам (уклучаючы края- і скарызнаўства, археографію), культурна-асветнай дзейнасцю.

Учора адкрылася нечарговая сесія Вярхоўнага Савета БССР. Галоўнае пытанне: ці будзе сапраўды незалежнай рэспубліка Беларусь.

Вярнуць гарадку стары назой...

Стар. 2.

## Хопіць карміць ашуканцаў

У СУВЯЗІ з гэтым я накіравала 25.09.1990 г. на імя сакратара Менскага абкома КПБ — КПСС заяву наступнага зместу: «З мэтай хоць частковай кампенсацыі шкоды, якую нанесла дзейнасць кампартыі беларускай культуры, прашу суму 1163 рублі (адна тысяча сто шэсцьдзясят тры) — мае партыйныя ўзносы з 1978 года — пералічыць Таварыству беларускай мовы імя Францішка Скарыны на рахунак 700510 у Белжылсаўбанку».

Пісьмовага адказу я не атрымала, гэта ў кампартыйных чыноўнікаў не прынята, а мне на працу тэлефанавала супрацоў-

Ужо ўсім добрым людзям зразумела: уласнасць КПБ — КПСС павінна быць неадкладна нацыяналізавана і перададзена на культурныя патрэбы беларускага народа.

ніца абкома Корзун і паведаміла, што маіх грошай у іх няма, таму і задаволіць маю просьбу нельга. Сёння праз вашу газету я хачу пацвердзіць, што лічу неабходным, каб мае ўзносы пайшлі не ў кішэні кампартыйных чыноўнікаў, а на адраджэнне нацыянальнай культуры — Таварыству беларускай мовы. Думаю, падобнае жаданне не ў адной мяне, а ў многіх радавых камуністаў, якіх дзесяцігоддзямі

ашуквалі нашы «правадыры», бясконца абяцаючы за цяперашнюю «светлую будучыню».

Ганна ДОРАШ, г. Менск.

**АД РЕДАКЦЫІ.** Выказаную нашай чытачкай з Менска думку, па звестках рэдакцыі, падзяляюць вельмі многія ў рэспубліцы — і тыя, хто яшчэ па нейкіх прычынах застаецца ў шэрагах КПБ — КПСС, і тыя, хто лічыць для сябе, асабліва пасля апошніх крымінальных падзей, больш непрымальным знаходзіцца ў арганізацыі, якая гэтак сябе запляміла. Мусім нагадаць, што яшчэ летам 1990 года значная група беларускіх пісьмennisкаў выйшла з шэрагаў кампартыі і звярнулася са старонак «Народнай газеты» да беларускага парламента з заклікам прыняць неадкладныя захады, каб маёмасць кампартыі была скарыстана для культурнага адраджэння Беларусі. Марудзіць з гэтым зараз — значыць садзейнічаць таму, каб кампартыйныя функцыянеры цішком рыхтавалі новы гвалтоўны пераварот. Альбо ў лепшым выпадку рознымі шляхамі прысвойвалі агульнапартыйную ўласнасць.

Прапановы

## Знаёмства праз газету

Прапаную ў «Нашым слове» адкрыць рубрыку «Знаёмства». Яна будзе карысная, асабліва для маладых настаўнікаў, якія працуюць у аддаленых вёсках. Можна такім чынам знаёміцца, хто пажадае, са сваімі калегамі ў любым кутку Беларусі і за яе межамі. А гэтага іншым часам так не хапае! Магчыма, для некага гэта стане пачаткам для стварэння сямі. Няхай рубрыка будзе нават платнай — не бяда.

Рыта ЛУКАШОНАК, настаўніца беларускай мовы і літаратуры Ухвішчанскай школы Полацкага раёна.

**АД РЕДАКЦЫІ.** Нас зацікавіла прапанова Рыты Федараўны Лукашонак. Чакаем пісем ад чытачоў з прапановамі знаёмства. У першую чаргу будзем друкаваць лісты настаўнікаў — бясплатна.

## Пасля выступлення газеты

### Становішча змянілася

У адным з ліпенскіх нумароў «Наша слова» я расказаў пра дрэнныя справы з вывучэннем беларускай мовы ў школах Слоніма.

Напярэдадні навучальнага года ў Слоніме адбылася традыцыйная нарада настаўнікаў.

Загадчык гарадскога аддзела народнай адукацыі Алег Мікалаевіч Лапцюшын паведаміў, што ў гэтым годзе першакласнікі ўсіх школ горада, акрамя № 5, 6, 8, будуць навукава па-беларуску. Беларускія групы створаны ва ўсіх дзіцячых садках Слоніма.

Сяргей ЧЫГРЫН, г. Слонім.

Чацвёрты раз прыехаў на Гомельшчыну Арвід Рольф Гульбек, нашчадак князёў Абаленскіх, з гуманітарнай дапамогай для тых, хто пацярпеў ад катастрофы на Чарнобыльскай АЭС. На гэты раз ён прывёз груз коштам 40 мільёнаў нарвежскіх крон для гомельскага філіяла НДІ радыяцыйнай медыцыны Мінаховы здароўя БССР.

## БЕЛАРУСКАЕ АДРАДЖЭННЕ ў СВЯТЛЕ ДРУКУ

(У КАЛІДОРАХ УЛАДЫ)

Па газетах пракацілася хваля заяў аб выхадзе з кіруючых органаў КПБ членаў беларускага ўрада, акадэмікаў, міністраў. А як і чаму яны ўвайшлі туды, як наогул фарміравалася гэта кіруючае партыйнае ядро? Факты гавораць: уключэнне вышэйшых кіраўнікоў у бюро ЦК КПБ мела пэўную мэту: партыі патрэбна было ўплываць на ўсе кіруючыя структуры рэспублікі, праводзіць там сваю генеральную лінію. Аднак дом на вуліцы К. Маркса трымаў у руках «здольныя кадры» не толькі тым, што аказваў ім высокі давер. Да нядаўняга часу ў «кадравых пытаннях» санкцыі адпаведных аддзелаў, сакратарыяту і бюро ЦК КПБ былі абавязковымі пры вылучэнні на ўсе высокія пасады.

Улічым таксама, што такая сістэма партыйнай атэстацыі капіравалася ў абласных і раённых маштабах.

Амаль усе міністры, кіраўнікі ведамстваў, рэдактары газет і часопісаў занялі свае месцы па рэкамендацыі ЦК. Цэнкі партыйны спрут настолькі глыбока пранік у сістэму выканаўчай улады рэспублікі, настолькі падпарадкаваў сабе ўсе яе структуры, што ствараецца ўражанне: усё начальства вакол — адзін суцэльны ЦК, як піша газета «Беларускі час». А затым, у другім артыкуле, лапаўняе сваё сцвярджэнне свежымі прыкладамі, узятымі крыху з ніжэйшай сферы кіравання — апарата Вярхоўнага Савета БССР.

Выяўляецца, што сюды апошнім часам ішла інтэнсіўная перакачка кадраў з ЦК партыі — ці праз Саўмін, ці напрамкі.

Больш паловы з тых, хто прыйшоў сюды, — былыя супрацоўнікі ЦК, КНК, ЛКСМБ. А ўсяго, такім чынам, апарат вырас пры М. І. Дземянецку з 56 да 270 чалавек. Ды яшчэ апарат 24 камісій. Сабралася столькі людзей, што нават не ведаюць адзін аднаго ў твар. Прычым падбор кадраў рабіў былы сакратар Менскага абкома партыі Анціпенка. Зразумела, пад наглядом ЦК. Нават «аб'ектыўкі» на старшыню парламенцкіх камісій спускаліся з таго дома, хоць некаторыя са старшынь былі беспартыйнымі. Так што ў Я. Цумава меліся ўсе падставы да абурэння: чаму яго характарызуе ЦК? Праўда, пасля шапку «ЦК КПБ» з характарыстык знялі, аднак сутнасць іх не памянялася. Так што, робіць газета вывад, — «повар», г.зн. старшыня парламента, пайшоў, але «кухня» засталася...

Працягваюцца падпіска на газету «Наша слова» на 1992 год. Акрамя таго, на яе можна падпісацца і на апошнія месяцы гэтага года. У жніўні колькасць падпісчыкаў газеты павялічылася на 58 чалавек, у верасні — на 37.

Паштовы індэкс «Наша слова» на 1992 год — 63865.

Рэха

## Камітэт дзяржбяспекі рэспублікі абяцае прыняць меры, але тайна застаецца

Нашы чытачы ведаюць, як напярэдадні знакамітага рэферэндуму аб захаванні «абноўленага» Саюза з «моцным» Цэнтрам на памяшканне штаб-кватэры рэспубліканскага Таварыства беларускай мовы і рэдакцыі газеты «Наша слова» быў зроблены вандалісцкі напад. Тады ж была ўкрадзена шыльда ТБМ — арыгінальны твор беларускага мастака Міколы Купавы. Сябрам ТБМ гэта было адназначна ацэнена не толькі як акцыя злоснага хуліганства, якая суправаджалася крадзяжом маёмасці грамадскай арганізацыі, але і як наўмыснае цынічнае абраза сімвала беларускай мовы, Закона аб яе дзяржаўнасці. У сувязі з гэтым народны дэпутат Вярхоўнага Савета БССР і галоўны сакратар рэспубліканскага ТБМ Яўген Цумараў звярнуўся з адпаведным дэпутацкім запытаннем у Камітэт дзяржаўнай бяспекі рэспублікі.

Адказ на запытанне народнага дэпутата даў старшыня рэспубліканскага КДБ Э. І. Шырковіч. «Нашы падыходы і ацэнкі такіх дзеянняў, якія былі ўчынены ў адносінах да памяшкання Таварыства беларускай мовы імя Ф. Скарыны, — паведаміў Э. І. Шырковіч, — поўнацэнна супадаюць з Вашымі меркаваннямі: яны з'яўляюцца злачыннымі і непрымальнымі ў цывілізаваным грамадстве».

У КДБ рэспублікі, гаворыцца далей, лічаць, што «Партызанска-РАУС» неабходна было распацаць па дадзенаму факту крымінальную справу».

Робіцца ў прынцыпе правільны папрок і кіраўніцтву ТБМ, якое «не праявіла належнай настойлівасці, пагадзіўшыся з заключэннем участковага інспектара міліцыі аб недастатковасці падстаў для ўзбуджэння крымінальнай справы».

Ад рэдакцыі можам сказаць, што мы з вышэйпаказаным заключэннем ніколі не пагадзіліся і дамагаліся правядзення следства. Мы лічым, што, па-першае, украдзена павінна быць вернута ТБМ, — гэта маёмасць усіх ягоных членаў, а не толькі кіраўніцтва, а згоды дараваць зладзеям ад грамады не было; па-другое, ніколі не пранімаю, каб некага ўпаклі ў турму за гэтае служэнне «ёдзінаму і недзімому» Саюзу, лічым, аднак, што народ павінен ведаць сваіх «герояў».

У заключэнне свайго адказу старшыня рэспубліканскага КДБ Э. І. Шырковіч паведаміў, што «хоць па закону расследаванне такога роду злачынстваў не адносіцца да кампетэнцыі арганізацыі дзяржбяспекі, КДБ, не выключаючы магчымых спроб пайтэра на іх ажыццяўлення, прымае адпаведныя аператыўныя меры».

Выказваючы ўдзячнасць службе дзяржбяспекі за клопат, усім усё ж не пагадзіцца з шанонам Эдуарда Іванавіча, у тым, што таямніцу нападу на штаб-кватэру ТБМ змог бы высветліць адзін участковы міліцыянер.

### ПРА МЯККІ ЗНАК І ПРА ТОЕ, ЧАМУ Я СПАЛОХАЎСЯ

Спачатку пра падзеі апошняга тыдня. 19 жніўня я спалохаўся. Спалохаўся за родную мову, за Бацькаўшчыну. Бо зразумеў: апошні шанц для адраджэння, што дала нам гісторыя, можа быць скасаваны пераваротам. Каюся, ведаючы, што кампартыя абяцала вылезці з акапаў, я падумаў: цяпер ад яе літасці не будзе. І я вырашыў: гэта надоўга, не менш як на два гады... Бо што адразу зробіш супраць вінтоўкі? Было балюча думаць, што зноў вяртаецца абрыдлага ідэалогія, набліжаецца знішчэнне шчырасці паміж людзьмі, веры ў добрае. Ну і нажом мяккага знака. Які беларус працягае ці вымавіць цвёрда літару «н» у слове «адраджэнне», калі нават яно напісана без мяккага знака сярэд падвоеным «н»? Або ў слове «па-свіць» літару «с»? Ну вядома ж, кожны вымавіць іх мякка, бо інакш нельга, гэта будзе ўжо не па-беларуску. Тое ж слова «цвёрда». Калі не сказаць мякка

— Дзімтрый, калі вы адчулі, што любіце музыку і ўсё ваша жыццё будзе звязана з ёю?

— З першых дзён свайго жыцця я чуў музыку і любіў яе. Мрый бацька — скрыпач, лаўраат рэспубліканскага конкурсу 1963 года, маці — піяністка, дзядзёка працуе скрыпачом у Мінскім камерным аркестры.

— З чаго пачаўся ваш творчы шлях?

— У час вучобы ў Гомельскім музычным вучылішчы на тэатральным аддзяленні я захапіўся музычнай імпрывізацыяй, стаў падбіраць на фартэпіяна розныя цікавыя сугуччы. За паўгода да кансерваторыі пачаў іх запісваць. Так з'явіліся тры п'есы для скрыпкі і фартэпіяна, а таксама некалькі рамансаў і фартэпіянных мініячюр. У 1982 годзе паступіў у клас кампазіцыі Дзімтрыя Смольскага.

— Каго вы лічыце сваімі настаўнікамі?

— Акрамя Дзімтрыя Смольскага, маімі настаўнікамі былі Уладзімір Алоўнікаў, Анатоль Багатыроў, Галіна Гарэлава.

— Ці вывучалі беларускую мову ў музычнай школе?

— Грунтоўна не вывучаў. Ды і праграмныя музычныя творы па курсу беларускай музычнай літаратуры не мелі амаль ніякіх адносін да беларушчыны. Часцей за ўсё гэта былі творы пра Леніна і партыю.

— А як прыйшлі да беларушчыны?

— Усвядоміў сябе беларусам падчас працы ў ансамблі «Песняры». Праўда, у 1986 годзе ў «Песняроў» рэпертуар быў пераважна рускамоўным. Але ўвесь час мацней адчуваў, што павінен пісаць толькі беларускую музыку. А потым у 1989 годзе яшчэ пазнаёміўся з Данчыкам. Ведаецца, Данчык за адзін дзень паспеў развучыць і запісаць на радыё маю калыханку на верш Леаніда Пранчака «Добрай ночы!» Я тады канчаткова вырашыў: беларускай музыцы буду займацца стала і сур'ёзна.

На чые вершы пішаеце песні?

— Часцей за ўсё на творы маладых беларускіх паэтаў. Цікаўлюся паэзіяй Н. Арсеньевай, М. Сяднёва, а таксама паэтамі Беластоцкіх.

— Некаторыя беларускія кампазітары, паехаўшы на канцэрты за мяжу, застаюцца там. Вас не цягне на ўсход?

— Нядаўна на гэтую тэму я размаўляў з вядомым беластоцкім пісьменнікам Сакратам Яновічам, які ўспомніў Валентіну Пархоменку, «дзякуючы» адвезду якой у Амерыку разваліўся цэлы калектыў «Жывіца». А там

яна нікому і не патрэбна аказалася са сваім голасам. Сапраўдны нацыянальны творца павінен тварыць для свайго народа ў сваім нацыянальным асяроддзі. А так атрымоўваецца, што прафесіянал, кампазітар Пётр Альхімовіч вымушаны іграць на баяне ў адным з рэстаранаў Мехіка. Я не ўпэўнены, што ён там прапагандуе беларускую культуру, ды і наогул ці піша ён цяпер хоць што істотнае!

Нядаўна, удзельнічаючы ў музычным свяце на Беластоцкім, я адчуў, што там, за мяжой, беларусы больш цягнуцца да беларушчыны і ім беларуская песня, аказваецца, больш патрэбная, бліжэй і зразумелая, чым нашай

мі не задавальняюць тэрміны выхаду ў эфір перадач з маімі новымі творами. Даводзіцца чакаць па некалькі месяцаў, а то і гадоў. Для параўнання: у Беластоку я запісаў некалькі песень у беларускай рэдакцыі радыё, і назаўтра адна з іх прагучала ў эфіры, а астатнія — на наступны дзень. У нас пра такія тэрміны нават не можа быць і гаворкі. Цэлыя гурты адукаваных дзядзькоў і жанчын (пад назвай «худовет») павінны «ацаніць» тваё дзецішча, і толькі тады будзе вядома, ці варта цябе пусіць у эфір.

— Вы былі на «Басовішчы-91» на Беластоцкім. Якія ўражання?

## Зміцер ЯЎТУХОВІЧ: СТВАРЭННЕ БЕЛАРУСКАГА ГІМНА — ПАТРЭБА ДНЯ

Апошнім часам творы кампазітара Дзімтрыя Яўтуховіча можна часта пачуць па беларускім радыё і тэлебачанні. Некаторыя з яго песень сталі папулярнымі не толькі на Беларусі, але і далёка за яе межамі. Наш карэспандэнт сустраўся з Дзімтрыем Яўтуховічам і задаў яму некалькі пытанняў.



моладзі. Хіба ў нас стане 15—18-гадовая моладзь захапляцца беларускай песняй? Ім падаваў «Ласкавы май».

Паехаць за мяжу і там выступіць перад беларусамі, хоць я і не спяваў, для мяне заўсёды радасць. А застацца там, забывшыся пра сваё прызнанне, і мыць пасуду ці быць таксістам — не для мяне. Спадзяюся, прыйдзе час і мы адродзім беларускую культуру і мову. А беларускую мову, калі захацець, можна лёгка вывучыць. Я яе вывучыў за паўтара года.

— Якія перашкоды ў творчым жыцці кампазітараў не дазваляюць ім паўнацэнна працаваць на Адраджэнне?

— Што да маладых беларускіх кампазітараў, выканаўцаў (дарэчы, апошнім часам Беларусь пакінулі некалькі чужоўных скрыпачоў і піяністаў), то ў іх жыццё нялёгкае: складанасці з кватэрай, з працай. Многія, як і я, не маюць ні першага, ні другога. Грошы, якія мы зарабляем, не дазваляюць жыць нармальным жыццём, і часцей за ўсё мы ў вечных даўгах. Мясце вель-

— Хочацца адзначыць адсутнасць афіцыйна ў гэтай імпрэзе, бо ў нас, калі я ні ўдзельнічаў у канцэртах «Песню бярыце з сабою» і іншых, — усё нагадвае атмасферу вэтэранскіх пасаджэнняў, прысвечаных розным юбілеям або ўручэнню ўзнагарод. Нават самай шчырай песняй, у якую ўключаеш усю душу, цяжка выклікаць у нашых жорсткіх, абыхавых слухачоў адпаведную рэакцыю. На «Басовішчы» ад першых радкоў знаёмых песень усё ўстаюць, пляскаюць у далоні, нават спяваюць разам з выканаўцамі.

Праўда, я памятаю і такія выпадкі, калі і ў нас на канцэртах, чуючы беларускую песню, людзі ўставалі і спявалі разам са спеваком. Так пад воплескі пачытацкай аўдыторыі ў Палацы спорту падчас святкавання мінулага года Каляд я выканаў песню «Даставай, Язэп, гармонік». Людзі радаваліся беларускім песням. Шкада, што акрамя мяне і ансамбляў «Сябры» і «Свята», якія выканалі па адной беларускамоўнай песні, нічога беларускага на свяце не было. Дык што

спалучэнні складанай, на заходні манер у джаз-рокавым напрамку, мелодыі і падстаўленага таксама штучна пад яе тэксту, адчуваеш надуманасць, а самае галоўнае, — тое, што гэта зроблена без сувязі з добрымі традыцыямі беларускага фальклору, а таксама і прафесійнай песні. Пры ўсёй сучаснай афарбоўцы сваіх твораў мы страчваем самае галоўнае — пластычнасць, добра запамінальную мелодыю. А ў нас жа ёсць з каго браць прыклад, у каго вучыцца. Гэта Ю. Семаняка, Ул. Алоўнікаў і нават І. Лучанок, «непартыйны» песенны перыяд. Яны добра распрацавалі ў сваіх песнях разам з таленавітымі паэтамі сімбіёз меладыйнай інтанацыі і пластычнага слова.

— І на заключэнне: ці змагілі б вы напісаць беларускі гімн?

— Я ўжо спрабаваў. Дарэчы, урываў з майго «гімна» гучыць ва ўстапах тэлеперадач «Рэха дня», «Панарама» і «Раніца рэспублікі». Музыка ёсць, але да сённяшняга дня ніхто не змог напісаць належнага верша да гэтай мелодыі.

Распытваў Віктар ШНІП.

## Вяртацца да вытокаў!

Паважаны рэдактар! З вялікай цікавасцю і хваляваннем чытаю «Наша слова». Трэба дзякаваць людзям добрай волі, якія ўзяліся за патрэбную і цяжкую працу аднаўлення роднай мовы на Беларусі. Дай ім Бог многа сіл і поспехаў у гэтай працы!

У № 17(27) «Нашага слова» прачытаў наступнае: «Сабе ж на мяце ставім вяртанне народу ягонай тапанімічнай спадчыны». Хацеў бы падзяліцца сваімі думкамі на гэты конт.

ІВАНОВА. Ёсць у Брэсцкай вобласці раённы гарадок, які сягоння так называюць. Але назоў чыста рускі і быў навізаны яму ўжо пасля вайны. Як мне вядома, пярвотны і гістарычны назоў гэтага гарадка — Янова. І нават цяпер мясцовыя людзі часта гэты горад так і называюць. Я прапаную камісіі па тапаніміцы перагледзець старыя карты, летпісы, каб вярнуць гэтаму беларускаму гарадку ягоны беларускі назоў.

Дарэчы, пішу гэты ліст, і перада мной ляжыць «Кармянны Атлас Мира» з 1940 года. Там гэты гарадок пішацца «Янов». Палікі называлі яго Януў Палескі. Дык чаму ж і каму было патрэбна мяняць стары і гістарычны назоў?

### Надрукавана ў «Свабодзе»

### Уладзімір НОВІК:

### Ці патрэбен Беларусі прэзідэнт?

«Беларусь: парламентарызм альбо прэзідэнцтва?» — пад такім загалоўкам беларуская газета «Свабода» змяшчае артыкул народнага дэпутата БССР (апазіцыя БНФ) Уладзіміра Новіка. У артыкуле разглядаюцца тры непрадказальныя вынікі — ад ма савага грамадзянскага непадпарадкавання, хаос у эканоміцы — да ўсталявання дыктатуры, — да якіх можа прывесці ўвядзенне

інстытута прэзідэнцтва на Беларусі. Разам з тым аўтар дзеліцца сваімі меркаваннямі па гэтай пытанню ў сувязі з абмеркаваннем яго на чарговай сесіі Вярхоўнага Савета рэспублікі, якая адбудзецца ў кастрычніку г. г. «Калі сур'ёзна рыхтаваць глебу да пераходу на прэзідэнцкую форму праўлення, — адзначае ў артыкуле, — дык варта было б ужо сёння ўнесці шэраг

элементарна парламентарызму ў дзейнасць нашага ВС».

Прапануецца, у прыватнасці, дазволіць дзейнасць палітычных дэпутатскіх фракцый, скараціць колькасць пастаянных камісій да 10—12, правесці ўсенародны рэферэндум аб ўвядзенні прэзідэнцтва і іншыя меры.

У заключэнне артыкула Уладзімір Новік піша: «Калі ўвядзены народ будзе схільна да ўвядзення інстытута прэзідэнцтва, то ў новай Канстытуцыі павінна быць дасканала прапрацавана ўся структура дзяржаўнай улады з пункту гледжання недапушчэння адраджэння таталітарызму і павышэння эфектыўнасці кіравання дзяржавай... Пасля ўсенароднага абрання прэзідэнта неабходна правесці дэмакратычныя шматпартыйныя выбары ў парламент».



## Паэзіі радок чароўны

Васіль ЖУКОВІЧ

Алена ШАРЭПА-ЛАПІЦКАЯ

ты ж так стаміўся,  
адпачні!

## Беларуская мова

Табою, бачу, пагарджаюць,  
табе знішчэннем пагражаюць.  
Каму і чым не дагадзіла?  
Ты свету геніяў дарыла,  
о, маці-мова! Тваё слова —  
наветра для душы жывой,  
заўсёды мне, славянка-мова,  
такі гаючы гоман твой.  
А ты сама — душа народа,  
яго краса, яго прырода;  
народ, насілем катаваны,  
праз навалніцы, ураганы  
цябе, адвечную, пранёс.  
Ты неахопная — як воля,  
ты неацэнная — як доля,  
ты неад'емная — як лёс.

1985—1988 гг.

Навум ГАЛЬПЯРОВІЧ

Падай мне свечку! Цемра навакол,  
Гушчар такі, што не відаць дарогі.  
Падай мне свечку! Занямелі ногі,  
І ўжо няма кавенькі пад рукою.

Падай мне свечку! Тут адны глыжы,  
Гудзіць залева ў роспачы шалёнай.  
А недзе ж ёсць цяпло ў цішы замгленай,  
Дзе каганца шчаслівы кнот дрыжыць.

Падай мне свечку! Я паверу ў Храм,  
Укленчу, прапапчу сваю малітву.  
І зноў пайду на подзвіг і на бітву,  
І бацькаўшчыне светлы доўг аддам.

Падай мне свечку!..

Людміла РУБЛЕУСКАЯ

## Кніжнік

Я захаваю кнігі ад агню,  
Ад плесні і ад позіркаў гандлярскіх.  
Хто кажа, што нічога не змяняю  
У гэтым свеце?

Збірацца ўратаваць паганскі свет,  
І грошы аддаваць прарокам божым.  
І кнігі запаўняюць кабінет.  
Акрым мяне — хто слову дапаможа?  
З гарышчаў, з дробных крамаў,

Я чую стогны рэдкіх старадрукаў.  
І я іду да іх, і я — адзін.  
І дождж ліе ў працягнутыя рукі.  
Дзівак, вар'ят ці марнатраўца — мне  
Не рупіць, як пашэпчуцца-фуседзі.  
Паліцы кніг на выцвілай сцяне,  
І бесмяротнасць — беларускім дзецам.  
Мне кажуць, што нічога не змяняю,  
І ўсё народ забыўшы забудзе...  
Абараню я кнігі ад агню.  
Ці абароняць ад людзей іх людзі?

Гаманілі кветкі ў маладым садочку,  
Што Максім наш сёння цяжка занямог...  
Сумавалі хвалі цэленькую ночку  
Ды прасіўся Месяц ясны на парог...

Прыляцелі з гаю гаманкія птушкі,  
Белапёрых чаек шумна грамада...  
А на краі мора лёгкаю істужкай  
Ціха засвяцілася чыстая вада...

Ой, Максім, Максіме! Уздыхні пакрысе,  
Не праспі, Максіме, сонечны ўсход!  
Паглядзі, ужо цені ночы пранясліся,  
У небе чэзне зорак бледны карагод!

Ты не спі, Максіме! Устань ды азірніся —  
Сонца ўзыходзіць ясна, без трывог...  
Ты хутчэй на ранак светлы падзівіся!..

А Максім самлеў — і ўстаць не змог...  
5.04.89 г.

Генадзь АЎЛАСЕНКА

Герб пагоні —  
У бяздонні чалавечае бяды  
Срэбны коннік...  
Ну куды,  
куды імчыш ты  
праз гады?!

Праз стагоддзі...  
Праз нягоды,  
непагоды  
і агні...

Можа, годзе?  
Адпачні,



Фотаэцюд Уладзіміра МЯЖЭВІЧА і Аляксандра ТАЛОЧКІ (БЕЛТА).

Але дзе там...  
Як ён можа ў гэты час адпачываць!  
Трэба дзетак  
Ад чарнобыльскай атруты ратаваць!  
Трэба моладзь  
Бараніць ад недаверу і мані!  
Трэба мовай

біць народу ў сэрцы,  
бы ў званы!  
Сцяты зубы...  
Пад шаломам  
вочы полымем гараць...

Край мой любі!  
Я не дам табе,  
мой краю,  
паміраць!

Меч мой грозны  
Сто чужынцаў  
не змаглі паваяваць...

Толькі позна...  
Як жа мне цябе,  
мой краю,  
ратаваць?!

Герб пагоні...  
Гэта продкі,  
нашы продкі,  
крывічы...

Срэбны коннік  
Грукачы ты ў нашы душы,  
Нібы ў дзверы...  
Нашы душы,  
нібы дзверы,  
расчыні!

Дай нам веру!  
Ад бязвер'я  
родны край  
абарані!!

ПАМЯЦІ  
МАРЦІНА  
МІЦЬКО

Памёр стары змагар за нашу школу і мову.  
Паваяўся ўшаноўваць памяць людзей знакамітых,  
а тут чалавек просты, руплівец за беларускую  
школу і мову. 65 гадоў ён сумленна служыў  
патрыятычнай справе: у маладосці спядачна дапа-  
магаў Таварыству беларускай школы, а ў  
наш час — Таварыству беларускай мовы.  
Перакананы, што імёны такіх аратых на ніве  
нашай культуры не павінны страчвацца.

Нарадзіўся Марцін Віктаравіч на пачатку 1909  
года ў Заслаўі ў сям'і чыгуначніка Віктара Мар-  
цінавіча Міцько, які памятаў Янку Лучыну і спа-  
чуваў нацыянальна-дэмакратычнаму руху. Перад  
Першай сусветнай вайной сям'я перабралася пад  
Маладзечна, у Здзімелева. У гады буржуазнай  
Польшчы Марцін вучыўся ў гімназіі, планууючы  
стаць юрыстам, каб бараніць беларусаў ад здыкаў  
улад. Нечаканая хвароба перапыніла вучобу — праг-  
рэсавала глухата. Аднак хвароба не перашкодзі-  
ла яму стаць удзельнікам нацыянальна-дэмакратыч-  
нага руху ў Заходняй Беларусі, клапаціцца пра  
лёс мовы і школы, без якіх і народ не народ.  
Не меўшы ўласнай сям'і, ён выхоўваў пля-  
меннікаў так, каб яны не выракліся роднай мовы.

Марцін Віктаравіч стаў калекцыянераў белару-  
скія выданні і прапагандаваў сярод насельніцт-  
ва беларускае слова. Ён набыў кнігі і часопі-  
сы, газеты, календары на беларускай мове.  
Усё гэта стала справай яго жыцця.

Сябраваў са старым маладзечанскім кніжнікам  
Міхасём Станкевічам, які меў уласную краму-  
кнігарню. У вайну яму ўдалося збэраць свае  
скарбы. Калі ўсталявалася мірнае жыццё, зноў  
пачаў збіраць беларускія выданні і паштоўкі,  
выпісваў беластоцкую «Ніву», імкнуўся мець іншыя  
выданні беларускага замежжа. Кожную новую кнігу  
ён уважліва чытаў, рабіў выпіскі, закладкі, вёў  
дзённік прачытанага. У канцы года пераглятаў  
свае камплекты часопісаў і газет.

Марцін Віктаравіч цудоўна ведаў нашу літарату-  
разнаўства і гісторыю Беларусі. Яго святаннямі  
былі Скарына, Каліноўскі, Вагужэвіч, Купала, Та-  
рашкевіч, а з сучаснікаў — Караткевіч, Мальдзіс,  
Кісялёў, С. Александровіч. Ён цікавіўся Міхасём  
Ткачовым, Алесем Каўкам, Зянонам Пазыняком.

У 80 гадоў ён адчуў нямогласць і задумаў-  
ся над лёсам сваіх збораў. Тады ж вырашыў  
перадаць рэдкія выданні са сваёй бібліятэкі  
ў музей гісторыі беларускай літаратуры. Грошы  
ахвяраваў на будаўніцтва беларускага музея ў  
Гайнаўцы, Таварыству беларускай мовы, Беларуска-  
му фонду культуры. Пільна сачыў Марцін Вікта-  
равіч за дзейнасцю ТБМ, выпісваў «Наша слова».  
За дзень да смерці ён распрадаваў сваімі пад-  
шыўкамі і кніжнымі зборамі: усё гэта папрасіў  
мяне перадаць у цэнтр імя Скарыны. Паказаў на  
беларускія календары: з імі, маўляў, патрэбна  
пазнаёміць маладых выдаўцоў, што спрабуюць адра-  
дзіць іх выданне.

На Наслаўскім могілніку з'явіўся курганок з  
крыжам і сціплым надпісам: «Марцін Віктаравіч  
Міцько (1909—1991)». Скажам жа яму на развітан-  
не: «Спачывай, наш дарогі працаўнік на ніве  
беларускай культуры. Нізкі паклон табе».

Генадзь КАХАНОЎСКІ.  
г. Маладзечна.

## Беларускае замежжа

Вітаўт КІПЕЛЬ

## ДА ГІСТОРЫІ БЕЛАРУСКАЙ ЭМІГРАЦЫІ Ў ЗША

(Заканчэнне. Пачатак у № 30).

Спраўды масавы этап эмі-  
грацыі з Беларусі пачаўся на-  
прыканцы XIX пачатку XX ста-  
годдзяў, які дасягнуў максімуму  
ў 1912—1913 гадах. Эміграцый-  
ны этап паміж Першай і Другой  
сусветнымі войнамі невялікі коль-  
касна, але важны тым, што ў тым  
часе прыехалі ў Злучаныя Штаты  
Амерыкі шмат «вядомых асоб як  
з лагера БНР (1919—1922),  
гэтак і былых грамадаўцаў (па  
1925 годзе), якія пачалі шырокае  
беларускае арганізацыйнае жыц-  
цё ў Амерыцы.

І апошняя большая хваля  
эміграцыі з Беларусі — эмігра-  
цыя па Другой сусветнай вайне.  
Дакладныя лічбы беларускай эмі-  
грацыі няма. Асноўная прычына  
гэтаму тая, што як і царская  
Расія не запісвала нацыяналь-  
насці эмігрантаў у пашпарты,  
гэтак і Амерыка не цікавілася  
нацыянальнасцю эмігрантаў, а  
толькі краінай, адкуль гэтыя эмі-  
гранты прыежджалі. Падобную  
проблему маюць і ўкраінцы, і  
славакі ды іншыя эмігранцкія групы,  
якія прыежджалі з шматна-  
цыянальных дзяржаваў. Тым не  
менш, у друку занатавана  
колькасць беларускіх эмігран-  
таў. Розныя даследчыкі назы-  
ваюць лічбы ад пару сот тысяч да  
800 тысяч. Паводле нашых пад-  
лікаў і аналізаў колькасць бела-  
русаў усіх хвалю, якія пасялі-  
ліся настала ў Амерыцы, будзе  
каля 650 тысяч.

Звесткі аб жаданнях наладзіць  
беларускае арганізацыйнае жыц-  
цё ў Амерыцы адносяцца да  
1908—1909 гадоў, калі ў Амерыку

прыехаў Аляксандр Сянкевіч.  
Асоба Аляксандра Сянкевіча  
ўвогуле цікавая. Ён нарадзіўся  
ў Мікалаеўшчыне. Сваё Яку-  
ба Коласа. Разам з Коласам  
арганізоўваў Беларускі Настаў-  
ніцкі Саюз, а потым уцёк, ха-  
ваючыся ад паліцыі, у Амерыку.  
У Амерыцы Сянкевіч вывучаў  
медыцыну ва ўніверсітэце ў штаце  
Мэрыленд (горад Балтымор), быў  
практыкуючым лекарам. А яшчэ  
— дзейным членам анархісцкага  
руху. Па рэвалюцыі Сянкевіч  
выехаў у Расію праз Далёкі Ус-  
ход, нейкі час партызаніў у атра-  
дах Сяргея Лазо, а потым вярнуў-  
ся на Беларусь. Быў рэпрэсаваны  
і знішчаны ў трыццатых га-  
дах. Здаваецца ў творах Коласа.

Масавыя беларускія аргані-  
зацыі пачалі тварыцца ў Амеры-  
цы напачатку 20-х гадоў. Арга-  
нізатарамі тых згуртаванняў былі  
Сцяпан Бубешка, Антон і Іван  
Чарапукі ды Язэп Варонка — лю-  
дзі з лагера БНР. Арганізацыі  
былі створаны ў Нью-Йорку, Чы-  
кага, Нью-Джэрсі. Тады ж пача-  
лі тварыцца і арганізацыі левага  
кірунку.

Беларускія нацыянальныя арга-  
нізацыі найперш звярталі ўвагу  
на палітычную дзейнасць (удзел  
у агульнаамерыканскіх выбарах,  
культурныя акцыі). Арганізацыі  
левага кірунку найбольш цікаві-  
ліся зборам грошай на дапамогу  
Грамадзе ды Савецкай Белару-  
сі, — яны куплялі трактары, да-  
памагалі матэрыяльна калгасам  
і г. д. На жаль, беларускія ле-  
выя арганізацыі доўга не прайс-  
навалі. Пад уплывам савецкіх

элементарнаў яны перайменаваліся  
ў «рускія-савецкія», беларускія ж  
нацыянальныя арганізацыі існа-  
валі і далей.

Надзвычайна актывізавалася  
жыццё беларускай эміграцыі па  
Другой сусветнай вайне. Былі  
створаны дзесяткі новых белару-  
скіх арганізацый грамадскіх,  
навуковых, царкоўных. Некато-  
рыя з іх былі кароткатрывалыя,  
некаторыя існуюць блізу сорак  
гадоў як Беларуска-Амерыкан-  
скае Задзіночанне (БАЗА), Бе-  
ларуска-Амерыканская Арга-  
нізацыя Моладзі (БААМ), Бе-  
ларуска-Амерыканскі Кан-  
грэсавы Камітэт (БАКК), Бе-  
ларуска-Аўтакефальная Права-  
слаўная Царква (БАПЦ), Бе-  
ларускі Інстытут Навукі і Мастац-  
тва (БІНІМ) ды іншыя, меншыя.  
Кожная з гэтых арганізацый пра-  
цуе паводле сваіх праграмаў,  
дапаўняючы адна другую. БАЗА,  
напрыклад, вядзе шырокую  
грамадска-палітычную працу ся-  
род амерыканскіх палітыкаў, у  
міжнацыянальных арганізацыях,  
дапамогу суродзічам. Аргани-  
зацыя моладзі вядзе культурна-  
асветную працу, дапамагае ўз-  
гадаванню маладога пакалення  
ды ўсведамленню яго беларускас-  
ці. Царкоўныя арганізацыі ды  
прыходы, найбольш прыходы  
БАПЦ, дбаюць аб духоўным за-  
давальненні беларускіх вернікаў  
ды распаўсюджанні тэарэтычных ас-  
ноўаў беларусізацыі большых кан-  
ферсій, пашыраных сярод бела-  
русаў: царквы праваслаўнай і  
каталіцкай.

Неабходна падкрэсліць, што

ўся беларуская паваенная эмі-  
грацыя стаіць бескампрамісова  
на пазіцыі поўнае беларусіза-  
цыі ўсіх канфесій. Зробленыя  
пераклады ды ўведзеныя ва  
ўжытак як літургіі, гэтак і спе-  
цыяльных службаў.

Дзейнасць Беларускага Ін-  
стытута Навукі і Мастацтва (Ин-  
ститут заснаваны ў 1951 годзе)  
скіравана на арганізаванне за-  
межных навуковых кадраў ды рас-  
працаванне розных тэмаў бела-  
рускі. Ад самага пачатку БІНІМ  
аддае шмат увагі друку. Інстытут  
выдаў дзесяткі кніжак, наладзіў  
шмат выставак ды навізаў луч-  
насць з дзесяткамі амерыканскіх  
навукова-навуцальных устаноў, як  
дараднік у справах беларускі.  
Цяпер Інстытут выдае некалькі  
серыяў друкаў. Беларускія пісь-  
меннікі і паэты на эміграцыі — пер-  
шая серыя, у якой выйшлі збо-  
ры твораў Наталлі Арсеньевай,  
Алесь Салаўя, Аляксандры Са-  
ковіч, Міхася Кавыля ды рыхту-  
юцца іншыя творы. Серыя біб-  
ліяграфічная, дасюль выдрука-  
ваныя бібліяграфіі пра Купала і  
Коласа на Захадзе, Франціш-  
ка Скарыну ды аб дзяржаўнасці  
Беларусі, а цяпер рыхтуецца  
двухтомная праца «Беларускі  
друж на эміграцыі, 1919—1989 г.»  
Гэтая праца ў храналагічным па-  
радку будзе ўлучаць перыёдыку  
і манаграфічныя друкі, некалькі  
тысяч пазіцыяў.

Адна з вельмі важных галі-  
наў бібліяграфіі, якой займаецца  
БІНІМ — гэта ўлік беларускі ў  
замежных мовах, а асабліва ў  
мове англійскай. Дарэчы, у Аме-

рыцы ў англамоўным друку ціка-  
выя весткі пра Беларусь з'яві-  
ліся ўжо ў 1836 годзе, а этна-  
графічнае апісанне беларускіх пес-  
няў было выдрукаванае ў сярэдзі-  
не мінулага стагоддзя. Шмат ува-  
гі аддае ўліку матэрыялаў, якія  
друкуюцца ў дзяржаўным друку,  
— у Кангрэсавых аглядах (Кан-  
грэсавыя запісы). У гэтых друках  
весткі аб Беларусі падаюць ад  
сярэдзіны дваццатых гадоў ды  
найчасей друкуюць матэрыя-  
лы кангрэсмены і сенатары, якія  
маюць дачыненні з беларускімі  
арганізацыямі. Практычна ўсё,  
што цікавіць беларускую дыяспару.

Наогул жа амерыканскія бела-  
русы жава цікавіцца і праблема-  
мі жыцця на Бацькаўшчыне ды  
раэкуюць на гэта друкаваннем  
матэрыялаў у амерыканскім дру-  
ку. Усе гэтыя друкі ўлічваюцца  
ў БІНІМ.

Беларуская эміграцыя ў Злу-  
чаных Штатах, стаячы на бес-  
кампраміснай аснове беларускае  
дэмакратычнае незалежнасці, ста-  
раецца ў міру магчымасці мець  
связь з Бацькаўшчынай. Да  
нядаўнага гэтае сувязі амаль не  
існавала, што было проста дзі-  
кім дысанансам у параўнанні  
да іншых груп эмігрантаў (пры-  
кладам, італьянцаў ці немцаў,  
якія выдаюць падручнікі для дзя-  
цей эмігрантаў!), але цяпер гэ-  
тая сувязь наладжваецца, што  
бясспрэчна прынясе карысць  
культуры беларускай нацыі, част-  
кай якое была і ёсць беларуская  
эміграцыя.

## Голас царквы

Са спазненнем, але ўсё ж даходзяць да нас замежныя выданні беларускай, з якіх мы маем магчымасць даведацца пра іх жыццё, пра тое, як там адлюстроўваюцца падзеі, што адбываюцца на Бацькаўшчыне. «Голас царквы» — рэлігійна-грамадскі часопіс праваслаўных беларусаў. Выдае яго Рада Беларускай Аўтакефальнай Праваслаўнай Царквы ў Злучаных Штатах.

У апошнім (№ 63) нумары шмат месца прысвечана сустрэчы ў царкве св. Апостала Андрэя Першапачаткова Патрыярха Украінскай Аўтакефальнай Праваслаўнай Царквы Мсцісла-

ва І (Саўт Баўнд Брук, штат Нью-Джэрсі), інтэранізацыя якога (урачыстае ўзвядзенне на трон) адбылася ў саборы св. Сафіі 18 лістапада 1990 г. у Кіеве. Яму 92 гады, і жыць ён будзе ў Амерыцы.

Мітрацаліт Ізяслаў прывітаў Патрыярха ад Беларускай Аўтакефальнай Праваслаўнай Царквы (БАПЦ) і ад усяго беларускага народа. Яго прывітанне ў нумары надрукавана асобна. У ім ён адзначаў: «Царква мае вялікі ўплыў у народзе. Яна павінна выходзіць яго ў веру і нязменных хрысціянскіх традыцыях.

Каб рэалізаваць належна сваю місію асветніцы народа, яна павінна быць самастойнай. Згодна з традыцыямі, запачаткаванымі святымі апосталамі на Усходзе, кожны народ павінен мець сваю незалежную царкву».

Прыцягвае ўвагу чытача артыкул пад назвай «Ідэя роднае царквы», у якім аўтар Пётра Манькоўскі сцвярджае, што для беларусаў роднай з'яўляецца менавіта Беларускай Аўтакефальнай Праваслаўнай Царква, якая, паводле яго слоў, узнікла ў 988 годзе і існавала да яе знішчэння Берасцейскай уніяй у 1596 г.

Далей аўтар артыкула расказвае гісторыю пазнейшага аднаўлення БАПЦ і гісторыю яе расколу. Заканчваецца артыкул наступнай высновай П. Манькоўскага: «Нам трэба мець і развіваць тут і на вольнай Беларускай Зямлі сваю вольную родную Беларускаю Аўтакефальную Праваслаўную Царкву, бо адзіна яна здольная ўрэшце згуртаваць-задзіночыць усіх нас у Хрысце ў адну дружную сям'ю... Памажы, Божа!»

Часопіс утрымлівае таксама інфармацыю пра IV Сабор БАПЦ (май 1990 год) і хроніку Царквы.

### Людзі кажуць

## МАТЭРЫЯЛЫ ПА ТАПАНІМІІ І ГІДРАІМІІ МІНШЧЫНЫ

МІНСКІ РАЁН

Курганы — назва лесу.

Старажылы расказваюць, што ў Першую сусветную вайну там было забіта шмат немцаў, якіх у гэтым лесе пахавалі. Так узніклі курганы.

Лойкава гара — месца, дзе была сядзіба памешчыка Лойкі, ад якой засталіся старыя магутныя дубы.

Запісала Алена Улашчанка.

ДЗЯРЖЫНСКІ РАЁН

Грынько́ва — назва вёскі.

Некалі на гэтым месцы жыў пан, якога звалі Грынька. Яго дачка пакахала парабка, за што пан абодвух жорстка пакараў.

Дворы́шча — назва вёскі.

Раней называлася *Молатава*, магчыма, у гонар В. Молатава. Затым яе перайменавалі ў Дворышча, бо даўней тут стаяла некалькі адасобленых двароў, з якіх і вырасла гэтая вёска.

Зале́ссе — назва вёскі.

Паходжанне назвы тлумачыцца тым, што вёска знаходзілася «за лесам».

Фру́нзе — вёска так названа ў гонар М. Фрунзе, а раней была *Сталіна*, Першапачаткова гэтыя былі малыя хутары, якія не мелі назваў.

Дарыгу́шбў, Налёткаў — назвы лясоў, якія паходзяць ад прозвішчаў леснікоў.

Кавя́рляўскі — назва лесу, які знаходзіцца каля вёскі *Кавярляны*.

Наго́рскі — назва лесу, каля якога жыла сям'я Нагорскіх.

Шаці́ла — палына на ўзлеску, дзе раней жыў пан Шаціла.

Запісала Алена Лакісава.

КЛЕЦКІ РАЁН

Ардо́й — назва вёскі.

У часы татара-мангольскага нашэсця тут стаялі татары з ханам. Спачатку вёску называлі *Малой Ардой*, а затым проста *Ардою*.

Даматка́навічы — назва вёскі.

Назва пайшла ад таго, што жыхары займаліся ткацтвам і хадзілі ў даматканым адзенні.

Шчы́пічы — назва вёскі.

Жыхары яе ў даўнія часы дралі шчапу, якая ішла на стрэкі.

Абы́хуцае — назва ўрочышча.

У даўнія часы гэтае месца было затоплена і прайсці можна было толькі абышоўшы яго.

Глі́нішча — назва ўрочышча.

Там было гліністае месца, і навакольныя жыхары бралі там гліну для ўласнай гаспадаркі.

Зале́глі — назва ўрочышча.

У час Паўночнай вайны тут было спынена наступленне рускай арміі, і яна вымушана была «залегчы».

Згі́ршчына — месца, дзе знаходзілася сядзіба пана Згірскага. Ён арандаваў зямлю ў пана Радзівіла.

Кры́жывыя — тут перакрываюцца дарогі, якія ідуць у чатырох напрамках.

Перапльо́йка — назва высахлай ракі.

Рака была вельмі вузкая, яе «можна было пераплываць».

Цы́ган — назва лесу.

Лес вельмі цёмны, густы, дзікі.

Запісала Таццяна Богдан.

(Працяг будзе).

Таварыства беларускай мовы імя Ф. Скарыны адкрывае платныя курсы для абітурыентаў па беларускай мове і літаратуры.

Час, колькасць гадзін будуць вызначацца па меры камплектавання груп.

Даведкі па тэл.: 33-25-11.

## ДАРАГІЯ СЯБРЫ!

Паведамляем, што Таварыства беларускай мовы імя Францішка Скарыны дзеля ажыццяўлення мэтай, вызначаных Статутам ТБМ па адраджэнні беларускага слова, прымае ахвяраванні ад прадпрыемстваў, устаноў, арганізацый і прыватных асоб як на Беларусі, так і ў СССР, і за мяжой.

Наш цэнтральны рахунак 700510 у Белжылсацбанку. Валютны рахунак 000700704 у Знешгандальбанку СССР.

Наш адрас: 220005, г. Мінск, вул. Румянцава, 13.

Тэлефон рэдакцыі: 33-17-83.

Аўтары надрукаваных матэрыялаў адказваюць за дакладнасць фактаў і іншых звестак. Пункт гледжання аўтара неабавязкова можа адпавядаць меркаванню рэдакцыі.

Рукапісы рэдакцыя не рэцензуе і назад не вяртае.

## ЗАПРАШАЕМ НА ВЯЧОРКІ



Фальклорны калектыў з Нясвіжскага раёна.

Фота А. ДРАЗДОВА.

І смех і грэх

У

праменнасці

нябёс

Аднойчы я была шчаслівай,  
Калі плыла паміж нябёс...  
Марыя БАРАВІК

Абвал цягнення, мой адзіны,  
Узлом імпульсу пахіснуў.  
Сарву з галіны успамінаў  
Вірлівай згадкі белізну.

Прыпол журбы падстаюлю рэху,  
Збярэ пляшчоту дабрыві.  
Няхай праменнасці ва ўцеху  
Знікаюць роспачныя дні.

Напоўняць жнівёньскія росы  
Світанкам думным галаву.  
І я ў праменныя нябёсы  
У лёгкім чойне паплыву.

Спорны  
пасеў

Працяплела душа,  
І дарога  
Зноў адкрыла калдобін тугу.

Георгій Юрчанка

Засяваю папар узараны  
Чыстым зернем нязмушаных  
слоў.

Віктар ХАЎРАТОВІЧ

Цеплыня разгайданае стомы.  
Плынь струменна-павольнай  
ракі.

Даўні вальс ля палёсткавай  
стромы.  
І празрыстых сустрэч раўчкі.

За святлістай смугой  
незвычайнай  
Трапяткой нейтаймоўнасці лёс.  
І калдобіны тужаць адчайна  
Па нязмазаных колах калёс.

Заблакітнее неба прасторна.  
Знічкі сыплюцца, нібы з падкоў.  
І лісты засяваюцца спорна  
Задумным насеннем радкоў.

РЭДАКЦЫЙНАЯ КАЛЕГІЯ

Рэдактар Эрнэст Ялугін  
Сябры калегіі: Янка Брыль, Анатоль Бутэвіч, Ніл Глєвіч, Уладзімір Дамашэвіч, Алесь Камароўскі, Анатоль Клышка, Алєг Куліцкі, Уладзімір Ламека, Уладзімір Содаль, Алесь Траяноўскі, Генадзь Тумаш, Яўген Цумараў, Генадзь Цыхун, Міхась Шавыркін.

Адказны сакратар Анатоль Сіляноў.

## Лякарня чараўніцы Потахі

СВЯТАЯННІК ЗВЫЧАЙНЫ, ДЗІРКАВАТЫ. Пачынаючы апісанне, як карыстаюцца святаяннікам у народзе, адзначу, што гэтая расліна — самая галоўная лекавая расліна з усіх вядомых нам. Па яго тэрапеўтычнай «сіле» асабіста я параўноўваю святаяннік з суніцамі, з той толькі розніцай, што сунічны сезон доўжыцца тры-чатыры тыдні (сезон ягад), і калі суніцы высушыць, то яны ў асноўным губляюць свае лекавыя якасці, а святаяннік і свежы і сушаны заўсёды эфектыўны. У нашай флоры, я лічу, няма расліны ў гэтым сэнсе такой жа, як святаяннік. Людзі называюць яго «травой ад дзевяноста дзевяці хвароб». І сапраўды: калі складаецца сумесь супраць якой хочаш хваробы, то як унутр, так і звонку, без святаянніку не абыходзіцца. Пры лячэнні каменнай хваробы печані, сапсаванні жывата і кішчэніка, мачавога пузыра, шэрагу жаночых хвароб, хвароб лёгкіх, запаленых працесаў, нарываў, язваў, скул, сыпах на целе, нават рамагусу — усюды неабходны святаяннік.

Каб нашы ворагі зда-роўе мелі, як гэтая праўда. (Федароўскі).

Каб я выцягнуўся ўздоўж лавы, коль гэтая няпраўда. (Шэйн, І. Кар-скі).

Каб я да заўтра не да-жыў! (Федароўскі).

Каб я з месца не ўстаў! (Шэйн).

Пры хваробах печані і пры жоўцевых камянях змешваюць: святаянніку — 40, спарышу — 30 г. бяссмертніку — 40 г, рамонку — 10 г і кары крушыны — 20 г. Чатыры сталовыя лыжкі сумесі заліваюць на ноч 1 л вады (сырой), а раніцай кіпяцяць 7—10 минут. Выпіваюць за дзень за 5 разоў: нашча цэлую шклянку, а астатняе — за 4 разы, кожны раз праз гадзіну пасля яды. Пры гэтым — дыета пяхоначных хворых, грэлка на вобласць печані.

Пры вострым і хранічным запаленні нырак прымяняюць сумесь: лісцяў талакнянкі — 40 г, пупышак бярозы — 30 г, травы гладуну — 20 г, святаянніку — 40 г, слупкоў (валаскі рыльцаў) кукурузы — 20 г, караня бузіны травяністай — 20 г, травы хвасчу — 30 г, спарышу — 20 г, кветак малярдушкі — 20 г, рамонку — 15 г. Пры запорах дабаўляюць 30 г кары крушыны (мінулагадняга збору, інакш кара крушыны выклікае ваніты). Рыхтуюцца і ўжываюцца, як папярэдняя сумесь. Пры гэтым дыета, ванны.

Калі пад рукой няма поўнага саставу траў, то пры хворай печані абмяжоўваюцца такой сумессю: святаянніку — 20 г, бяссмертніку (цмену) пясчанага — 30 г. Рыхтуюць і ўжываюць, як папярэднюю сумесь. Пры запорах дабаўляюць кару крушыны — 20 г, вараць 7—10 минут. Без кары параць цэлую ноч і днём выпіваюць за 5 разоў.

Нават працяглы панос спыняецца, калі нашча піць гарачы чай са святаянніку і крываўніку, узятых пароўну. Сталовая лыжка сумесі на шклянку кіпё-нню.

МВПА імя Якуба Коласа.  
Мінская паліграфічная фабрыка «Чырвоная Зорка».  
Наклад 5.064. паасобнікі. Заказ 2460. Індэкс 74975.